

# Editions Dodo Vole

diffusion Rue Biscuit - Arcades

et

Arènes - 65 rue Saint Pierre 14000 Caen - France

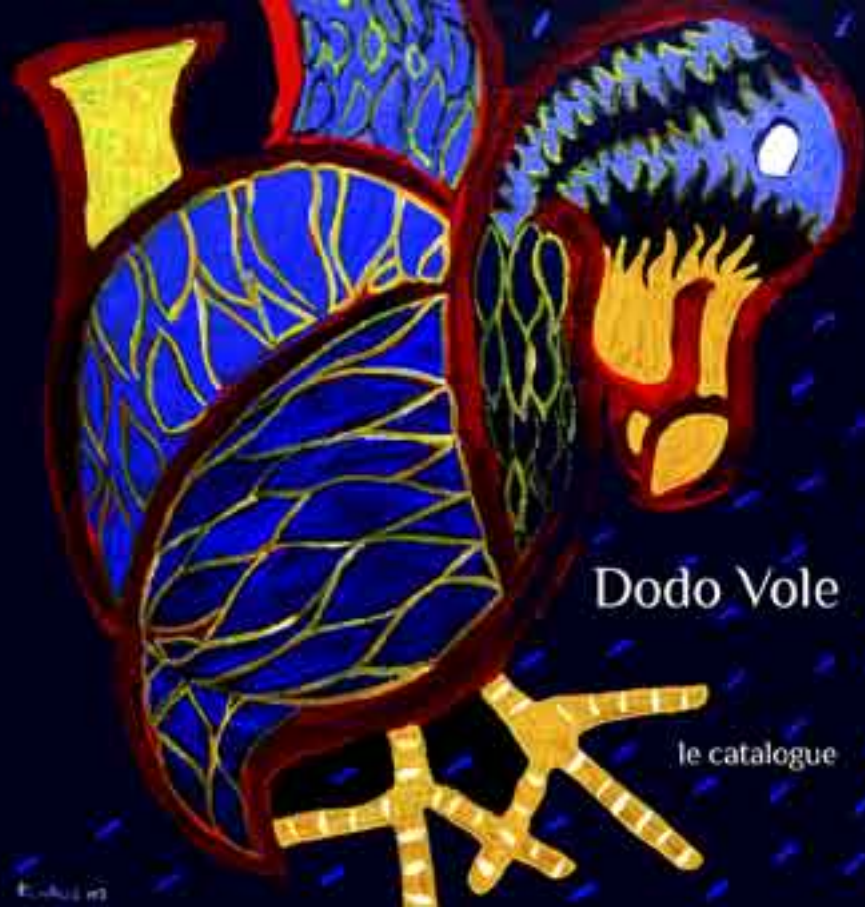
Batiskaf - 55 chemin Paul Verlaine, Trois Mares 97450 Le Tampon - Ile de La Réunion

L. Ravison - 10 rue Pasteur, Ikavoloana, lot VZ 57 Avondrova Antananarivo III - Madagascar



dodovole@yahoo.fr  
<http://dodovole.blogspot.com>

Illustration de couverture : Stéphane Kenkle



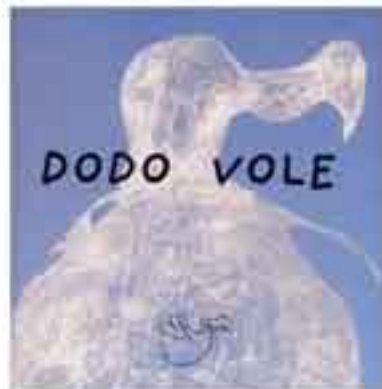
Dodo Vole

le catalogue



Carrés tout-carton

Collectif d'artistes visuels  
Texte d'Artus et Mary Batiskaf



## Dodo Vole

Le premier album des Editions Dodo Vole propose une collection de créations originales autour de la figure du dodo. Nul ne l'a vu et chacun se le représente : L'oiseau débattre se joue des toponymes des îles et invite à la découverte des artistes du sud-ouest de l'Océan indien.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
relure spirale  
2006  
ISBN 978-2-9522004-0-0  
9 euros.



Carrés tout-carton

Mary-des-aïles

## Kosa in soz ?

C'est la formule d'introduction aux devinettes créoles du sud-ouest de l'Océan indien.  
Des formes traditionnelles de la littérature orale qui enchantent par leur humour imagé.  
L'album propose des devinettes sur le thème des fruits tropicaux, en créole réunionnais graphié 2001, avec une traduction en fin d'ouvrage.



16 pages en couleur 22 x 22 cm  
reliure spirale  
2007  
ISBN 978-2-9522004-1-7  
9 euros.

Qu'est-ce  
qui sent  
si bon ?



Carrés tout-carton

Illustré par les élèves de Champcourt  
Texte d'Artus et Mary Batiskaf



## Dododékol

Les dodos créés par les élèves  
d'une classe de CMI de La Réunion  
posent des collés à leur maître d'école  
et tout le monde décolle.  
Les graphismes colorés des peintures  
enfantines illustrent des questionnements  
métaphysiques ou tirés, abordés  
par la littérature jeunesse ou  
dans la vie quotidienne.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
2007  
ISBN 978-2-9522004-5-1  
9 euros.





Carrés tout-carton

Peintures de Jean Paul Barbier  
Texte de Johary Ravaloson



## L'arbre graine

Quand l'homme transporte la graine,  
l'arbre est semé loin de ses origines...  
Un texte métaphorique et poétique  
qui évoque l'exil, l'intégration,  
et notre rapport à la terre.  
Illustré par les chatoyantes peintures  
de paysages réunionnais de  
l'artiste Jean Paul Barbier.

36 pages en couleur 22 x 22 cm  
2009  
ISBN 978-2-9522004-5-5  
9 euros.



Carrés tout-carton

Street art de Jace

Texte de Patrice Treuthardt



## Gouzous gouzous

Du battant des lames  
au sommet des montagnes,  
le Gouzou a investi le paysage réunionnais,  
déposé en douce par l'art de Jace,  
et transportant avec lui tout un univers  
ironique et décalé.

Le poète Patrice Treuthardt,  
grand chasseur de Gouzous  
de nuit comme de jour,  
a posé son souffle sur le petit personnage  
et lui a prêté ses mots,  
en français et en créole.

16 pages en couleur 22 x 22 cm

2011

ISBN 979-10-9005-01-6

9 euros.



Carrés tout-carton

Peintures de Stéphane Kenkle

Texte de Johary Ravaloson

## Le petit dernier



Le petit dernier,  
c'est celui qu'on n'espérait plus.  
À travers les peintures graphiques  
et colorées de Stéphane Kenkle,  
voici une galerie de familles,  
toutes singulières et toutes accueillantes.

Es pages en couleur 22 x 22 cm

2011

ISBN 978-2-9522004-9-5

9 euros.





Carrés tout-carton

Peintures de Natalie Afendikow  
Texte de Mary-des-ailes



## Les filles des lataniers

Au fil des jours de la semaine,  
les filles de la Ravine des lataniers  
nous invitent à partager leur quotidien.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
2015  
ISBN 979-10-90805-09-2  
9 euros.





Carrés tout-carton

Peintures et texte de  
Malcolm de Chazal



## Les sirènes de Morne Plage

Une histoire racontée et illustrée  
par le grand artiste nauticien  
Malcolm de Chazal,  
comme un hommage à l'enfance.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
2015  
ISBN 979-10-90103-08-5  
9 euros.



Carrés tout-carton

Peintures d'Odile Sauve  
Texte de Léopold Sauve



## Les secrets des autres

Les secrets des autres ne sont guère légers  
à porter. La peinture d'Odile Sauve se confie  
aux chuchotements de son fils Léopold.

16 pages en couleur- 22 x 22 cm  
2014  
ISBN 979-10-90103-14-6  
9 euros.



Carrés tout-carton

Peintures de Cristof Demont  
Texte d'Arius et Mary Batiskaf

# LOL



Cristof Demont fait de nos super-héros  
une peinture satirique pleine de poésie.  
Voici son imagier, insolent et déjanté.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
2015  
ISBN 979-10-90803-25-8  
9 euros.



1



isa ny amontana

Carrés tout-carton

Xylogravures de Zanoarisoa Rajaona

## Isa ny amontana



Isa ny amontana est une comptine malgache traditionnelle pour apprendre les chiffres. L'énumération de plantes précieuses recouvre les valeurs fondamentales de la société. Les planches réalisées en xylogravure proposent un herbier coloré, pour mieux s'y retrouver. En malgache, traduction en français en fin d'ouvrage.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
bilingue malgache, français  
2011  
ISBN 979-10-90005-05-0  
6 euros.

ACTA  
NON  
VERBA  
!!!

BLABLA  
DE  
BONHEUREUR!

**mamahan-dalitra**

mot à mot: AVEC DE NOUVEAUX  
traduction libre: OÙ FORMULE SOUVENT DES  
ALÈGES PROVÈRES.



Carrés tout-carton

Dessins de Ndrematoa  
Expressions malgaches traduites

**Polifika / Poli-tics**



Le dessinateur Ndrematoa nous propose  
son regard sur le discours politique,  
au gré d'expressions malgaches  
qui en disent long  
En malgache et en français.

16 pages en noir et blanc 22 x 22 cm  
2015  
ISBN 979-10-90105-22-1  
9 euros



Carrés tout-carton

Photographies de Philippe Moulin  
Recettes réunionnaises

## Kartié bambous : Gout'anou !



Les Familles de la Ligne des Bambous ont  
accepté de nous dévoiler l'intimité de leurs  
cuisines : les recettes simples et savoureuses  
s'accompagnent de leurs portraits.

16 pages en couleur 22 x 22 cm  
2014  
ISBN 979-10-90103-15-5  
9 euros.





Carrés tout-carton

Photographies d'Edgar Marsy

## Mon kaz

L'habitat réunionnais affiche les grandes lignes de ses mutations à travers l'objectif ludique et graphique du photographe Edgar Marsy.

De la case en bois-sous-tôle aux grands ensembles de logements collectifs, les ouvertures et les murs se répondent au fil d'une maquette presque sans texte, pour que chacun puisse poser ses propres mots sur ce quotidien architectural.



50 pages 22 x 22 cm  
avec fenêtres en couleur  
et photographies en noir et blanc  
2010  
ISBN 978-2-9522004-7-0  
18 euros.



Carrés tout-carton

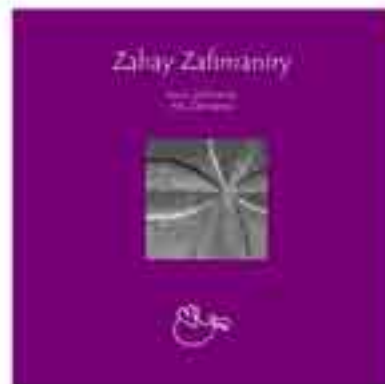
Photographies de Sophie Razin  
Texte du collectif zafimaniry

## Zahay Zafimaniry

L'art Zafimaniry, classé Patrimoine Culturel Immatériel par l'UNESCO, est aujourd'hui menacé par la disparition de la forêt. Ce livre est le produit d'un atelier de sensibilisation.

Les sculpteurs et les enfants zafimaniry racontent à leur manière la signification des motifs gravés dans le bois et les valeurs qui fondent leur communauté.

Les photographies nous permettent de pénétrer dans ces villages isolés.



46 pages 22 x 22 cm  
avec fenêtres en couleur  
et photographies en noir et blanc  
trilingue malgache, français, anglais  
2010  
ISBN 978-2-9522004-6-2  
20 euros



Dodo vavangueur

Photographies de Sophie Bazin  
Texte de Johary Ravaloson

## Zafimaniry intime



Ce carnet de voyage raconte dix années de rencontres entre les auteurs et les sculpteurs du pays zafimaniry. Privilégiant les portraits, ce témoignage d'un auteur malgache immigrateur évoque les questionnements liés à l'identité, au développement, à la frugalité, et nous entraîne pour un voyage dans l'espace et le temps.

84 pages en noir et blanc 21 x 21 cm  
bilingue français, malgache  
2008  
ISBN 978-2-9522004-4-8  
18 euros

Prix Regard posthume au Salon du livre insulaire de Guérande 2009  
et Prix Denis Leiris au Festival du livre et de la BD de Saint-Denis 2009





Dodo bonimenteur

Conte betsimisaraka  
recueilli par Laurent Babity  
illustration par les élèves du  
lycée français de Tamatave



## Lekozity et la racine magique

Le tout-petit Lekozity a trouvé une bête  
étrange et il a décidé de l'adopter.  
Mais la bête grossit, grossit, grossit...  
Ce conte traditionnel malgache est publié  
en langue betsimisaraka et en français.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue malgache, français  
2011  
ISBN 979-10-90105-02-3  
12 euros.



Dodo bonimenteur

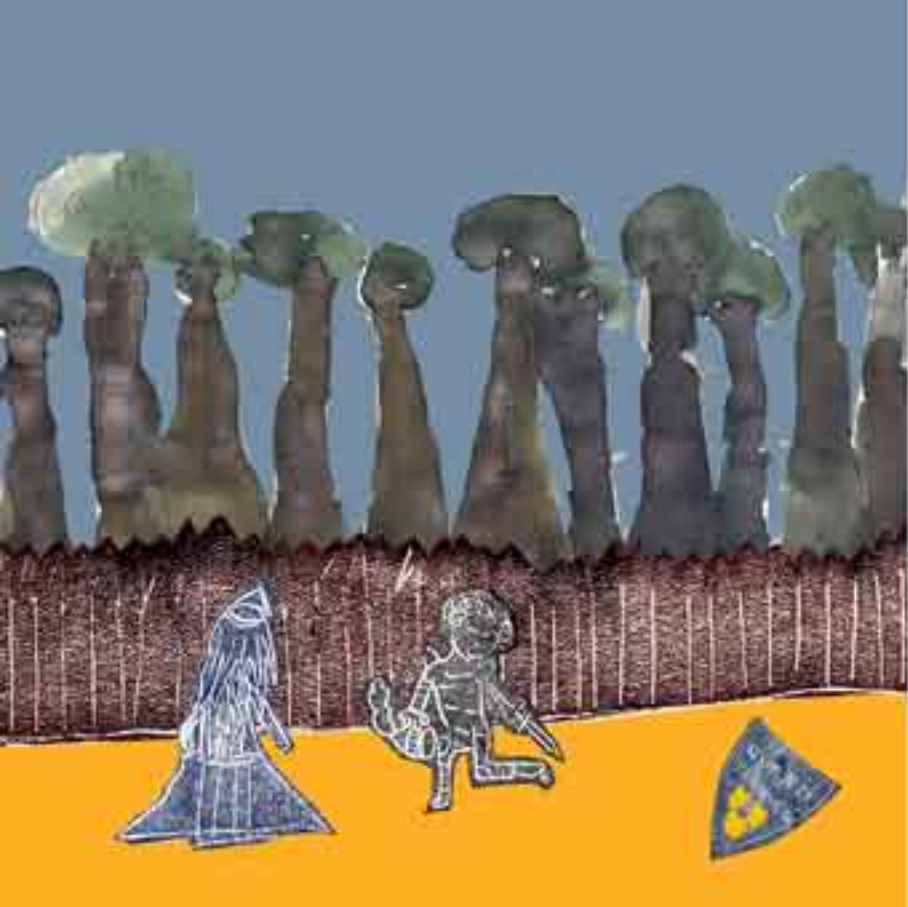
Conte betsimisaraka  
recueilli par Marcelline Vavroa  
Illustration par les élèves de  
l'école primaire de Manambato



## Indiambolamena et la corne de rhinocéros

Indiambolamena a choisi son épouse  
sans demander l'avis de ses parents...  
Ce conte traditionnel malgache est publié  
en langue betsimisaraka et en français.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue malgache, français  
2012  
ISBN 979-10-90805-04-7  
12 euros.



Dodo bonimenteur :

Légende bas-normande  
recueillie par Octave Féré  
Illustration par les élèves de  
l'école primaire de Bretteville/Dives



## La brèche au diable

Comment la colère du diable  
modifia le paysage de la plaine de Caen.  
Ce conte traditionnel normand est publié  
en bilingue, pour ouvrir au monde.

52 pages en couleur 21 x 50 cm  
couverture cartonnée  
bilingue malgache, français  
2012  
ISBN 979-10-90805-05-4  
12 euros.





Dodo bonimenteur

Conte betsimisaraka de Madagascar  
illustré par les élèves de  
Sainte Marie et Andovoranto



## Cent sous de sagesse

Acheter de la sagesse c'est acquérir  
un trésor...  
Ce conte traditionnel malgache est publié  
en langue betsimisaraka et en français.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90805-80-8  
12 euros.





Dodo bonimenteur

Légende de Normandie  
illustrée par les élèves de  
Saint-Pierre-sur-Dives



## L'origine du Mont-St-Michel

Jadis, la région d'Avranches était sous  
la protection de trois géants...  
Ce conte traditionnel normand est publié  
en malgache et en français.

52 pages en couleur 21 x 50 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90035-0-5  
12 euros.



Dodo bonimenteur

Légende de Normandie suivie  
d'un conte de Madagascar  
Illustration par les élèves du  
pays de Cingai et de Maevatanana



## L'origine des marées et Les trois bêches

Des cartes traditionnelles régionales qui font  
le pont entre les écoliers normands et  
malgaches pour ouvrir au monde.

56 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90805-07-8  
12 euros.





Dodo bonimenteur :

Conte betsimisaraka  
recueilli par Laurent Bably  
Illustration par les élèves de  
Bras Canot - Saint Paul



## Rakakabé ou l'origine de l'arbre

La grosse tête cherche un adversaire à sa mesure et les poilus du sommet sont très rusés...

Ce conte traditionnel malgache est publié en langue betsimisaraka et en français.

52 pages en couleur 21 x 50 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 979-10-91805-12-2  
12 euros.



Dodo honimenteur

Conte traditionnel de Madagascar  
adapté par Johary Ravaloson  
Illustration par les élèves de  
l'école A d'Antananarivo



## Comment Tovo-le-jeune vola la nourriture des dieux

Tovo qui s'est créé tout seul refuse de  
se contenter des fruits de la forêt.  
Il décide d'enfumer les cieux  
et de déranger les dieux.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 978-10-90805-15-9  
12 euros





Dodo bonimenteur

Conte traditionnel de Madagascar  
adapté par Johary Ravaloson  
Illustration par les élèves de  
l'école d'Ankazomiriotra



## Ietsé, l'origine de la vie et de la mort des hommes

Descendu seul sur la terre enchantée,  
Ietsé sculpta des êtres  
à l'image de ses rêves.  
Souffle accepta de leur prêter la vie...

52 pages en couleur 21 x 50 cm  
couverture carbonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 979-10-90105-16-0  
12 euros.



Dodo bonimenteur

Légende de Madagascar suivie  
d'un conte de Normandie  
Illustration par les élèves de  
Miarinarivo et de Vire



## Rakotojabo suivi de Mâchepet

L'humilité au service de l'ambition  
et la roublardise pour lutter contre l'injustice :  
Deux contes traditionnels régionaux qui font  
le pont entre les écoliers normands et  
malgaches pour ouvrir au monde

56 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 979-10-90035-17-7  
12 euros





Dodo bonimenteur

Conte betsimisarakà recueilli par  
Marcelline Vaviroa  
Illustration par les élèves de  
Mahanoro Androhomanasa



## Takalo

Le père de Takalo n'est jamais satisfait...  
il aura supporter les conséquences de son  
obstination.  
Ce conte traditionnel est publié en langue  
betsimisarakà et en français.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 979-10-90035-18-4  
12 euros.



Dodo bonimenteur

Conte normand raconté par  
Marie Lemoine  
Illustration par les élèves  
de Verson



## Pimpernelle

Pimpernelle partage le peu qu'il a,  
la providence va remplir son sac...  
Ce conte traditionnel est publié  
en français et en malgache.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2014  
ISBN 979-10-90835-93-1  
12 euros.





Dodo bonimenteur

Conte sakalave rapporté par  
Emile Birkeli  
Illustration par Mary-des-ailes



## Voaimena

Le crocodile rouge est volontiers serviable,  
mais il est aussi très susceptible...  
Ce conte traditionnel est publié  
en français et en malgache sakalave.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90115-21-4  
12 euros



## Dodo bonimenteur

Légende de Madagascar suivie  
d'un conte de Mayenne  
Illustration par les élèves d'Alasora  
et de Montigné-le-brillant



## Le roi cornu Le poirier de Misère

Un conte antanosy et un conte mayennais,  
deux histoires d'arbres magiques publiées en  
français et en malgache, et illustrées  
dans le cadre d'échanges pédagogiques.

56 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90835-25-2  
12 euros



Dodo bonimenteur

Conte betsimisaraka collecté par  
Fulgence Fanony  
Illustration par les élèves  
de Vatondry



## Ambahitrila et le tambour de l'ogre

Le petit dernier de Grand-seigneur  
était né siamois d'une lune...  
Ce conte traditionnel est publié  
en français et en betsimisaraka.

52 pages en couleur 21 x 50 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90035-26-9  
12 euros.



Dodo bonimenteur

Conte normand raconté par  
Claire Garrigue  
Illustration par les élèves  
de Caen



## Le merle blanc

Le vieux roi recherchait la jeunesse.  
Il lui fallait un oiseau rare...  
Ce conte traditionnel est publié  
en français et en malgache.

52 pages en couleur 21 x 30 cm  
couverture cartonnée  
bilingue français, malgache  
2015  
ISBN 979-10-90035-27-6  
12 euros.





Dodo plumitif

Roman de Jobary Ravaloson

## Géotropiques

De Madagascar à La Réunion,  
des lozots raffinés aux spots de surf,  
Centropiques challenge le lecteur  
sur les bords de l'océan Indien,  
entre migrations choisies et recherches identitaires.

Avec ce premier roman,  
Jobary Ravaloson nous livre des impressions fragmentées  
marquées par ses passions,  
la glisse et le kitesurf,  
avec impertinence et sans concession.

Prix roman de La Réunion des Livres en 2011

252 pages  
roman francophone  
2011  
ISBN 978-2-9522004-8-6  
distribué uniquement à Madagascar  
50 000 Ariary.



Dodo plumitif

Roman de Jobary Ravaloson

## Les larmes d'Ietsé

"Il y a bien longtemps, avant même l'ère du Coelof,  
il n'y avait, dit-on,  
un homme et l'autre qui s'adventurèrent du ciel  
à l'appel d'Ietsé.  
Certains poètes chantaient qu'il a été  
à l'aise de regarder la beauté de votre terre  
en qui la mer se confie.  
Comme il s'était avoué, soufflé emportant l'air en ciel  
démouillé par le temps. C'était le premier.  
Le premier à s'écrouler lors de sa rencontre avec l'île  
— elle était déjà là à l'époque — et une fois qu'il eut  
regardé ses esprits, le premier à s'y fixer  
— elle était déjà enchantée.  
Il n'y avait personne à part lui sur l'île.  
Il était très heureux d'être là avec qu'il se sentit les jours seuls."

114 pages  
roman francophone  
2015  
ISBN 979-10-90105-06-1  
12 euros.

Ietsé Xaxak n'ignore pas l'origine de son prénom,  
celui appartenant de légende.  
Même que les Dieux et les Anctres, celui sur une terre de mince,  
ce quadragénaire ne parvient plus à trouver le sommeil.  
Au fil de ses réminiscences,  
il nous fait découvrir son Antananarivo  
ses ailleurs, et cherche dans cette  
Ville des eaux arborées les clés de son existence.



56 pages  
roman francophone  
2015  
ISBN 979-1-09005-20-7  
12 euros.

Dodo plumitif

Roman de Yvan Prat

## Un taxi pour Maman

De l'île Maurice à Sainte-Marie,  
Maman entraîne son fils pour un dernier voyage,  
à travers les incertitudes de la côte malgache.  
Une perle pleine de douceur et d'humour  
grâce à laquelle le jeune homme va se redécouvrir.



88 pages  
roman francophone  
2015  
ISBN 979-1-09005-24-5  
9 euros.

Dodo plumitif

Roman de Michèle Rakotoson

## Madame à la campagne

Madame revient au pays et découvre  
de loin, il nous est intime, de près, il nous est étranger.  
Des chemins croisés dans et hors de l'écran TV,  
avec toute la légèreté d'une grande plume.

Michèle Rakotoson est auteure de romans, de nouvelles  
et de pièces de théâtre.  
Engagée pour le développement de la lecture,  
elle est revenue à Madagascar après une carrière littéraire  
et de journaliste essentiellement pour l'RFI.  
Une auteure française qui a obtenu la  
Grande Médaille de la Francophonie en 2012.



## Dodo vole : L'art dans les toutes petites mains

Les éditions Dodo vole sont nées d'une association d'artistes avec la volonté de promouvoir les cultures en voie de disparition, les minorités silencieuses, et les artistes du sud-ouest de l'Océan indien.

Avec la conviction que l'art se découvre dès les premières années de la vie, Dodo vole produit des livres-objets, séduisants et robustes, pour le plaisir des enfants, mais aussi pour le bonheur de leurs parents : des livres atypiques et étonnants.

Les éditions Dodo vole bénéficient, en fonction des projets éditoriaux, du concours des collectivités et du soutien de sponsors privés parmi lesquels : la DAC-OL, la Région Réunion, le Département de La Réunion, les communes de Saint Pierre et du Tampon, la Région Basse Normandie, le SCAC Ambassade de France à Antananarivo, la clinique Avicenne au Port, la BMOI à Madagascar.

Nos livres sont distribués en France métropolitaine par Arcades-Rue Bleue Diffusion, et par nous-mêmes dans l'Océan indien.

Nous remercions toutes les personnes qui concourent à les faire exister et circuler.



## L'édition solidaire, une nouvelle approche du livre bilingue

Notre position d'éditeur « ultraperiphérique », c'est-à-dire implanté dans un département d'outremer, à dix mille kilomètres des réseaux européens, nous a conduits à faire les constats suivants :

1. Le livre est un élément essentiel pour la construction des individus, pour la transmission de la culture et pour l'acquisition des savoirs. A ce titre, il est juste de le considérer comme un produit de première nécessité, y compris, et particulièrement, dans les pays les plus touchés par la pauvreté. Il ne nécessite ni réseau électrique, ni interface technologique, il stocke le carbone, il se conserve et se transmet, c'est une mémoire efficace.

2. Dans les pays les plus pauvres, on observe habituellement une production éditoriale très limitée qui s'explique par de nombreux facteurs : faible pouvoir d'achat de la population, faible implication de l'Etat dans la politique culturelle, héritisme, chaîne du livre peu structurée. Et pourtant, dans ces pays, il existe souvent un réseau de lecture publique, modeste mais fréquenté (et ceci notamment en « brousse » où ces structures de lecture publique sont au centre de la vie culturelle des bourgades).

3. Un livre mis en place dans une bibliothèque de brousse ne sera vendu qu'une fois par l'éditeur, mais il trouvera de très nombreux lecteurs. Ce qui en fait un objet peu rentable, mais très utile.

4. Le droit est l'ennemi du marché, et ceci est particulièrement vrai en ce qui concerne le livre. Les bibliothèques occidentales, les éditeurs occidentaux, se débarrassent volontiers de leurs surplus en les acheminant vers le sud. Ce qui fut vrai pour le fait maternel s'est aussi pour la production culturelle. Invoquant les pays du sud d'ouvrages qui n'ont fait l'objet d'aucun choix de la part de leurs destinataires, qui se révèlent très souvent inadaptés aux publics du sud, ces ouvrages encombreront néanmoins les rayonnages et surtout élimineront toute volonté politique d'acquisition raisonnée. Pourquoi créer une ligne budgétaire d'achat de nouveautés locales quand telle ou telle ONG fait parvenir des conteneurs entiers de livres occidentaux donnés ?

5. Dans les bibliothèques du sud cohabitent deux types d'ouvrages : les ouvrages produits en Occident, de belle facture voire luxueux, en grand nombre car offerts par les institutions occidentales, et les ouvrages produits localement, beaucoup plus rares, qui, devant être vendus à des prix très modestes, sont d'une qualité nettement moins ambitieuse.

6. Cette dissymétrie, notamment en ce qui concerne la littérature jeunesse, continue à cultiver dans l'esprit des enfants qui fréquentent ces bibliothèques le rapport dominant-dominé hérité des colonies. La langue locale n'habitait que dans les ouvrages modestes, souvent usés jusqu'à la trame à force de manipulations (c'est en effet ce sont ceux-ci, écrits dans leur langue, que les enfants affectivement).

7. Le livre bilingue n'est pas très apprécié des publics occidentaux, qui le considèrent souvent comme un produit qui ne leur est pas destiné, et le voient plutôt comme un outil réservé aux publics du sud désireux d'acquiescer une langue occidentale. Le livre bilingue est naturellement un outil d'apprentissage des langues, mais il ne peut survivre en dehors du marché occidental.

C'est pourquoi nous aimerions faire réfléchir sur le statut du livre bilingue.

Acheter un livre en français et en wolof, c'est permettre à un enfant wolof de lire un livre dans sa langue. Et si le livre est de belle facture, alors c'est permettre à un enfant wolof de lire un beau livre dans sa langue.

8. Qui peut changer les choses ?

Peut-être les Etats du sud, lorsqu'ils auront pris conscience que la culture est la clé de voûte de leurs sociétés... mais il y a beaucoup d'autres priorités.

Peut-être l'éditeur local, s'il se fixe des objectifs éditoriaux ambitieux, mais encore faut-il qu'il en ait les moyens... et dans un contexte économique précaire, c'est un pari difficile à prendre.

Peut-être les opérateurs économiques du sud, les investisseurs, désireux d'améliorer leur image par une contribution au développement culturel local... mais dans une logique de court terme, il est sans doute plus pertinent pour eux d'investir dans des événements sportifs relayés par les médias et qui obtiennent l'attention des foules.

Peut-être VOUS qui lisez ce texte jusqu'au bout.

Si vous prenez conscience qu'en achetant un livre bilingue, vous donnez sa chance à une langue moins éditée que la vôtre, si vous réalisez l'immense étendue du pouvoir qui est le vôtre :

Acheter un beau livre bilingue, c'est soutenir l'éditeur qui l'a produit, c'est lui permettre d'en imaginer d'autres. Et si les ouvrages existent, vous pouvez lui faire confiance, il saura les diffuser. Car ces livres mangent aux enfants du sud, et les petites bibliothèques les attendent avec appétit.